

Itinéraire Héloïse

*Voix et voies pédagogiques en Europe
Héritage, continuité, émancipation*

Le projet d'itinéraire culturel du Conseil de l'Europe Héloïse est une initiative française visant la mise en valeur du patrimoine pédagogique de l'Europe. Au-delà de la mémoire, il s'agit aussi de mettre en perspective les points communs d'une éventuelle pédagogie européenne.

De la philosophie des lumières à la pédagogie de l'école nouvelle, le modèle éducatif européen s'inscrit dans la construction d'une utopie humaniste qui permet à l'enfant de découvrir sa singularité et de l'accepter comme une richesse, mais aussi de devenir un citoyen responsable apte à s'engager dans une aventure collective.

Les itinéraires culturels du Conseil de l'Europe proposent, à travers une meilleure connaissance de la Culture et de l'Histoire commune des pays européens, de comprendre pourquoi les valeurs portées par l'Europe sont essentielles, doivent être défendues, et comment elles

- participent à la construction d'une citoyenneté partagée ;
- sont un levier pour renforcer la dimension démocratique ;
- permettent le développement d'un tourisme culturel (échanges et dialogues, travail avec les associations et les collectivités locales).
- Enfin, ces Itinéraires contribuent à la valorisation de la diversité des patrimoines en favorisant l'émergence de projets alternatifs.

Kulturweg Helois

*Pädagogische Stimmen und
Bildungswege in Europa
Erbe, Kontinuität, Emanzipation*

Das Projekt „Kulturweg Helois“ (Europarat) zielt einerseits auf die Aufwertung des pädagogischen Erbes in Europa ab. Andererseits geht es aber auch darum gemeinsame Entwicklungsperspektiven einer möglichen europäischen Pädagogik aufzuzeigen.

Die europäischen Bildungs- und Erziehungsmodelle sind von der Aufklärung bis zur Reformpädagogik in der humanistischen Utopie verankert. Diese erlauben es dem Kind seine Eigenart zu entdecken und diese als kostbar anzuerkennen. Sie erlauben ihm aber auch ein verantwortungsvoller Staatsbürger zu werden mit der Fähigkeit an einem gemeinschaftlichen Erleben mitzuwirken.

Die Kulturwege des Europarats tragen zu einer besseren Kenntnis der gemeinsamen Kultur und Geschichte der europäischen Staaten bei und helfen dabei zu verstehen, aus welchen Gründen die in Europa hochgehaltenen Werte wesentlich sind, aus welchen Gründen sie es wert sind, verteidigt zu werden und wie sie

- zum Aufbau einer gemeinsamen Staatsbürgerschaft beitragen;
- die Demokratie stärken;
- die Entwicklung des kulturellen Tourismus unterstützen (Austausch und Dialog, Aktivitäten mit Vereinen und Gebietskörperschaften).
- Schlussendlich tragen die Kulturwege durch die Entwicklung von alternativen Projekten auch zur Aufwertung der Vielfalt des Kulturerbes bei.

Les itinéraires culturels sont également un vecteur de dialogue interculturel et favorisent une meilleure compréhension de l'histoire européenne.

Dans ce sens, le présent numéro vise à remplir une double mission : approfondir des questions éducatives et contribuer à l'échange interculturel en Europe. Ce numéro présente deux articles adoptant cette perspective européenne.

Johann Chalmel mène une réflexion sur la notion de « patrimoine culturel immatériel » comme vecteur pour valoriser, transmettre et continuer le développement des approches pédagogiques. Il met bien en avant l'importance du dernier point qui permet de ne pas percevoir les héritages culturels comme idéologies figées dont le sens est la reproduction exacte. Les pédagogies étant liées aux contextes historiques et culturels de leur apparition, elles doivent être transférées dans le ici et maintenant et nécessitent pour cela des spécialistes pas uniquement des idées pédagogiques mais également des circonstances actuelles de leur mise en place. L'importance du lien entre le savoir historique et la connaissance du présent pour la pédagogie devient évidente.

Jana Quinte propose une analyse comparative entre la France et l'Allemagne par rapport à la transposition didactique des compétences-clés aux conceptions d'élèves. Le constat que les directives européennes ne sont pas appliquées de la même manière dans les curricula deux pays est établi sur la base d'une analyse systématique des finalités attribuées par l'enseignement biologique en Alsace (France) et au Baden-Württemberg (Allemagne). Si en Allemagne les compétences jouent un rôle important

Die Kulturwege sind zudem ein Vermittler des interkulturellen Dialogs und tragen zu einem besseren Verständnis der europäischen Geschichte bei.

In diesem Sinne zielt die vorliegende Ausgabe auf zwei Ziele ab: Das Vertiefen von Bildungsfragen und der Beitrag zum interkulturellen Austausch in Europa. Die Ausgabe“ stellt zwei Artikel vor die diese europäische Orientierung aufnehmen.

Johann Chalmel behandelt in seinem Beitrag den Begriff des „immateriellen Kulturerbes“ der dabei als Vektor zur Aufwertung, Überlieferung und der fortschreitenden Weiterentwicklung der pädagogischen Ansätze gesehen wird. Er streicht dabei die Bedeutung des letzten Punktes heraus. Der Anspruch der Weiterentwicklung erlaubt es das kulturelle Erbe nicht als starre Ideologie zu sehen die unbedingt und exakt zu reproduzieren ist. Da die pädagogischen Ansätze mit ihrem historischen und kulturellen Entstehungskontext verbunden sind müssen sie in das hier und jetzt überführt werden. Dies benötigt eine Spezialisierung nicht nur in Bezug auf die pädagogischen Ideen sondern auch auf die Umstände ihrer heutigen Umsetzung. Die Bedeutung der Verbindung zwischen historischen Wissen und Kenntnis der Gegenwart für die Pädagogik wird dabei deutlich.

Jana Quinte stellt die Resultate einer vergleichenden Beobachtung über die didaktische Umsetzung der Schlüsselkompetenzen. Die systematische Analyse der Zielsetzungen des Biologieunterrichts im Elsass (Frankreich) und Baden-Württemberg (Deutschland) zeigt, dass die entsprechenden europäischen Direktiven nicht auf dieselbe Art und Weise umgesetzt werden. In den deutschen Bildungsplänen spielen die Kompetenzen eine wichtige Rolle im Gegensatz zu den

dans les « Bildungspläne », les programmes scolaires Française maintiennent la place importante des connaissances. Des travaux futurs permettront d'approfondir la compréhension des différences.

françaises Programmen wie dem Wissen nach wie vor einen bedeutenden Platz einräumen. Weitere Forschungsarbeiten werden es erlauben den Unterschieden auf den Grund zu gehen.

Ces deux articles constituent deux exemples d'approches possibles. Nous souhaitons qu'ils puissent inspirer à d'autres chercheurs de choisir pour une de leur prochaines contributions également une perspective transnationale.

Die zwei Artikel zeigen zwei Beispiele von möglichen Ansätzen auf. Wir wünschen, dass sie die Forscher dazu motivieren für einen ihrer nächsten Artikel auch eine transnationale Perspektive zu wählen.

La revue « bildungsforschung » avec son orientation internationale et transculturelle est aussi grâce à son principe d'accès libre la plateforme idéale pour la publication de contributions qui mettent en lien le vaste champ de l'éducation et de la formation avec la perspective européenne.

Die Zeitschrift „bildungsforschung“ mit ihrer internationalen und transkulturellen Ausrichtung ist auch dank des Open-Access-Prinzips die geeignete Plattform für die Publikation von Beiträgen die das weite Feld der Bildung und Erziehung mit der europäischen Perspektive verbinden.

Éditeurs du numéro thématique :

Herausgeber des Themenhefts:

Prof. Dr. Loïc Chalmel et Dr. Dominique Kern (Université de Haute Alsace – UHA)
Prof. Dr. Bernhard Schmidt-Hertha (Eberhard Karls Universität Tübingen)